

# OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE OUTUBRO DE 2021  
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年10月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 令和4年度保育施設利用の申し込み  
P2. インフルエンザ予防接種・10月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・特定健診の受診は12月20日(月)まで・狂犬病予防注射を忘れずにマイナポイントの申込期限が延長となりました  
P3. 市民農園利用者を募集!・金山にイノシシの罠を設置・スズメバチの巣を駆除します・エイズ&特定感染症の検査・市税の10月納税・無料相談(法律・交通事故)  
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

\*折り込みチラシ:

- ✓(太田市) 外国籍市民の皆さんへ「新型コロナワクチン接種はお済みですか?」(群馬県) 新型コロナワクチンの注射を打ちましょう!!・新型コロナワクチンの注射をしたあとも新型コロナウイルスの病気になるよう注意が必要です!
- ✓群馬クレインサンダーズ太田市在住の外国人ご招待企画のご案内
- ✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Inscrições de Creche "HOIKUEN" Para o Ano Fiscal 2022 (abr./'22~mar./'23)

O Guia e o formulário de inscrição estão disponíveis na Divisão Infantil "Kodomo-Ka" e nas creches.

Inscrição para ingresso à partir de abril de 2022 e, para quem está saindo da licença-maternidade e pretende ingressar a criança na creche durante o decorrer do próximo ano fiscal.

**Condições para a inscrição:** Pais e criança (com idade acima de 9 semanas até antes de atingir a idade escolar de acordo com o sistema educacional deste país) residentes em Ota (com endereço registrado) e, que esta criança não possua impedimentos para uma vida coletiva numa instituição infantil.

**Condições para o Uso:** todos os responsáveis (pais/tutores) necessitam se enquadrar em uma das condições à seguir e não poderem cuidar da criança em casa.



- Trabalha fora de casa, durante o dia;
- Trabalha em casa, durante o dia sendo que, este trabalho não é serviço doméstico (ex.: autônomo, agricultor, trabalho em casa "naishoku" ou outros);
- Está grávida ou, teve um parto recentemente (8 semanas antes e pós parto, dentro do período de em torno de 5 meses);
- Está doente, machucado ou possui alguma deficiência física ou mental;
- Está sempre cuidando de um familiar doente ou com deficiência física ou mental;
- Foi vítima de alguma calamidade (incêndio, ventos, inundações, terremoto e etc.) e está reparando os danos;
- Está procurando emprego (inclui quem está preparando negócio próprio);
- Está estudando ou em treinamento de trabalho;
- É vítima de maus-tratos ou violência doméstica.

✓ **Horário de uso do serviço de assistência infantil:** horário que os pais não podem cuidar da criança, durante o horário de funcionamento da instituição infantil.

✓ **Forma de inscrição:** através do formulário próprio juntamente com os documentos necessários, diretamente nos locais indicados. A divulgação será através da página Web desta cidade na ocorrência de alteração do local ou horário de inscrição.

✓ **Período e local de inscrição** (excluso sábados, domingos e feriados):

- **1º Período:** 19(ter.) à 29(sex.) de outubro de 2021 (9h00 ~11h30 e 12h30~16h00)

**Local:** Prefeitura Municipal de Ota (piso 3, Sala de Reunião Dai Kaigishitsu).

O resultado será enviado em meados de dezembro.

- **2º Período:** 1º(ter.) à 10(qui.) de fevereiro de 2022 (8h30~17h15)

**Local:** Divisão Kodomo-Ka (piso 3/ Nº 31). O resultado será enviado no início de março.



Nota1: A definição de ingresso não acontece de acordo com a ordem de inscrição.

Nota2: Não será possível realizar a inscrição nas creches.

Nota3: Compareça somente quem realizará o trâmite e evite os dias com previsão de aglomeração como o primeiro e o último dia.

Nota4: As creches estão abertas para visitas. Para tanto, contacte diretamente a creche correspondente.

**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota (piso 3/ Nº 31) Divisão "Kodomo-Ka" ☎ 0276-47-1943.

● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*

Facebook



● PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

● ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



# Vacina contra Influenza

1.000 ienes



**Período:** outubro de 2021 à 10 de janeiro de 2022.

**Condições:** endereço registrado nesta cidade no dia da vacinação e se enquadrar em um dos itens do quadro abaixo.

**Quantidade:** 1 dose (2 doses para criança com deficiência grave, de até 13 anos incompletos).

**Forma de receber a vacina:** em Clínicas e Hospitais que administram esta vacina em posse do Questionário Médico.

**Nota:** Ler previamente o folheto explicativo desta vacina.

<b>65 anos para cima</b>	Nascidos até 31 de dezembro de 1956	O Questionário Médico foi enviado à todos.	-O custo da vacina será gratuito, realizando-se o pedido de isenção quando da vacinação, para membro de família beneficiária da ajuda de subsistência. -Contacte num dos Centros de Saúde caso pretenda receber a vacina em instituição médica situada em outra província (exceto a cidade de Ashikaga, em Tochigi) pois, será necessário realizar um prévio trâmite.
<b>60 à 64 anos de idade</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pessoa que sofre de doença cardíaca, renal ou respiratória grave;</li> <li>● Pessoa com deficiência na função imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana (HIV)</li> </ul>	Contacte num dos Centros de Saúde após consultar o seu médico (o questionário será enviado posteriormente)	
<b>Pessoa com Deficiência Grave</b> (Portador de uma das seguintes cadernetas⇒)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nível 1 e 2 da caderneta de deficiência física "shintai shougaiha techo";</li> <li>● Reconhecimento A na caderneta de deficiência mental "ryouiku techo";</li> <li>● Nível 1 da caderneta de transtorno mental "seishin shougaiha hoken fukushi techo"</li> </ul>	Contacte previamente num dos Centro de Saúde e, receba o questionário diretamente ou via correio.	Contacte num dos Centros de Saúde caso pretenda receber a vacina numa instituição médica situada em outra cidade.
<b>Idade equivalente à 3ª série do Ensino Ginásial Chugakkou e 3º ano do Ensino Médio Kouko</b>	Nascidos entre 2 de abril de 2006 à 1º de abril de 2007.	O Questionário Médico foi enviado à todos.	
	Nascidos entre 2 de abril de 2003 à 1º de abril de 2004.		

## Raio X do Tórax (Exame Coletivo de Tuberculose e Câncer de Pulmão)

● **Idade:** à partir de 40 anos (na data base de 31 de março de 2022)

Apresente sem falta o cupom e o adesivo com o código de barras, no dia do exame.

● **Conteúdo e Custo:** Exame de Raio X do tórax⇒ 500 ienes (gratuito p/ à partir de 65 anos).

Exame de expectoração⇒ 500 ienes (gratuito p/ à partir de 70 anos).

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Data	Horário e Local		
Out.	9h30~10h30	11h00~12h00	13h30~15h00
11(seg.)	Hyakkoku Chiku Kouminkan	Rokusengoku Kouminkan	Shinmeigu (Obara-Cho)
12(ter.)	Takinoiri Kouminkan	Yunoiri Kouminkan	Nakahara Kouminkan
13(quá.)	Obara 4 Ku Kouminkan	Terashita Kouminkan	Obara 7 Ku Kouminkan
14(qui.)	Yamanokami Kouminkan		Obara 2 Ku Kouminkan
15(sex.)	Mishima Kouminkan	Nishino Kouminkan	Sugizuka Kouminkan
18(seg.)	Centro de Saúde Mun. Yabuzukahonmachi Hoken Center		

**Nota:** Compareça sem falta de máscara. Sendo que, a pessoa que não está em boas condições de saúde, que durante as últimas duas semanas viajou ao exterior, com possibilidade de ter contato próximo com paciente de Covid-19 e outros não poderá realizar o exame.

**Informações:** Centros de Saúde Municipais de Ota

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115, Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651, Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

## Realize o Exame Específico até 20 de dezembro de 2021!!

O Exame Específico é o exame de saúde anual. Somente restam 2 meses para o término do período para realizar este exame gratuitamente. Não perca tempo!!

☆ Confira as condições, a forma de realizar os exames e outros, no aviso de exames enviado juntamente com os cupons dos exames no final de abril do ano corrente (envelope amarelo).

**Informações:** Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825 e Divisão "Iryou Nenkin-Ka" (térreo/N° 12) ☎0276-47-1926



## Não esqueça da Vacina Anti-Rábica

A vacinação anti-rábica anual do seu cão é obrigatória. Leve sem falta o seu cão para receber a vacina até o dia 31 de dezembro do ano corrente. E, realize também o seu registro (uma vez na vida), caso ainda não esteja registrado.

Confira os detalhes na página Web da prefeitura ou no Aviso de Vacinação Anti-Rábica que será enviado em meados do próximo mês de novembro.

**Informações:** Divisão "Kankyou Seisaku-Ka" (piso 5 / N° 51) ☎0276-47-1953



## O Período para Receber os Pontos foi Prorrogado para Até o dia 31 de Dezembro de 2021!!

**Condição:** quem realizou o pedido do Cartão My Number até abril de 2021.

**Inscrição:** através de Smartphone, Computador (necessário um leitor de cartão IC Card Reader/Writer), num dos pontos de cadastro instalados em lojas ou ainda na Prefeitura Municipal de Ota, Divisão Johou Kanri-Ka.

**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota (2º piso/ N° 27) Divisão Johou Kanri-ka ☎0276-47-1813



**Mynu Point**

## INSCRIÇÃO PARA LOCAÇÃO DE HORTA "FUREAI NOUEN"

**Período de Locação:** 1º de março de 2022~28 de fevereiro de 2023

Nota: Após este período, possibilidade de prorrogar por durante 4 anos.

**Local:** Horta Municipal "Fureai Nouen" (End.: Ota-Shi Yonezawa-Cho 500)

**Áreas para Locação:** 10 áreas de 47 à 61m<sup>2</sup> cada (Definição através de sorteio, não sendo possível escolher a área.)

**Condição:** Ser residente ou trabalhar em empresa localizada na cidade de Ota (1 área por grupo familiar).

**Anuidade:** 200 ienes por metro quadrado. Nota: Não haverá devolução do valor pago, no caso de rescisão do contrato de locação no decorrer do ano.

**Inscrição:** até 31(dom.) de outubro de 2021

**Local e Forma de Inscrição:** diretamente na Divisão "Nouson Seibi-Ka", no térreo da Sede Municipal Nitta ou na Horta Municipal.

**Informações:** Divisão "Nouson Seibi-Ka" ☎ 0276-20-9713

Experimente a agricultura orgânica, sem pesticidas, arando e plantando com as suas próprias mãos!!



## GUIDADO COM AS ARMADILHAS PARA JAVALIS EM KANAYAMA!!

Foram colocadas armadilhas para prevenir contra os danos causados por javalis no Monte Kana "Kanayama". Não saia do percurso de caminhada e jamais se aproxime, caso encontre javalis capturados na armadilha.

**Informações:** Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Nougyou Seisaku-Ka" ☎ 0276-20-9714



## EXTERMINAÇÃO de NINHO de VESPAS "SUZUMEBACHI"

✓ **Alvo:** casa particular e seus limites (excluído escritórios e apartamentos) localizados nesta cidade.

Não é possível exterminar ninhos de abelhas e as vespas que estão voando.

✓ **Taxa:** gratuito (haverá cobrança de taxa quando o ninho se encontrar em locais especiais como dentro da parede, em lugar alto e outros).

✓ **Onde realizar o Pedido:** contacte a empresa especializada (☎0276-60-5781)

Nota: O pedido deverá ser realizado sem falta pelo próprio proprietário do terreno ou seus familiares, através de telefone. E no dia da exterminação do ninho será necessário o acompanhamento do solicitante, assinatura e carimbo.

**Informações:** Prefeitura Mun. de Ota (piso 5/Nº 51), Divisão "Kankyuu Seisaku-Ka" ☎ 0276-47-1953



**Atendimento:** 8 de novembro de 2021 (seg.)

**Horário:** 8h45 às 9h45

**Local:** Posto de Saúde Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

End.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

**Nota:** O Posto de Saúde localiza-se na rota 312, próximo a bifurcação da rota 2.

Este serviço poderá ser cancelado, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.



## Consulta e Exame de SIDA

e de outras Doenças

Específicas Transmissíveis

~Gratuito, Sigiloso e em Anonimato~  
Reserva antecipada, através de telefone.



## Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2021

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4ª parcela)

**Data de Vencimento: 1º de Novembro de 2021 (Seg.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota <b>Atenção:</b> Consulta jurídica por telefone	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	21(qui.)/Out.	13h30~16h00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	18(seg.)/Out.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: cerca de 10 minutos por pessoa.

## CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
--	-----------------------	------------	---	---	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

17/Out. (Dom.)	Pediatria / CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
24/Out. (Dom.)	CG / Neurocirurgia / Pediatria	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG / Cirurgia Geral / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
31/Out. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG / Cirurgia Geral	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
3/Nov. (Qua.)	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ginecologia	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
7/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	CG / Pediatria	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Ligue antes para confirmação.

**Serviço Telefônico de Orientação de Clínicas&Hospitais ☎ 0276-45-7799**

2) Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência.

Recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

## - Hospitais com Atendimento Médico somente para Pacientes de Emergência

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## - Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria ☎ 0276-60-3099

(Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## - Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

**Solicitamos que venha sem falta com máscara. E, em caso de febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone.**

**Gratos pela compreensão e cooperação.**

## Assistência em Português

**SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30**  
**SEXTA-FEIRA }**

**TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00**  
**QUINTA-FEIRA }**

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família mãe ou pai e filho, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos sábados, domingos, feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



## Balcão Itinerante de Consulta da Hello Work na Prefeitura de Ota

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

